



**L'innu n'est pas la langue d'enseignement  
dans les écoles innues !**

Yvette Mollen  
Professeure invitée  
Université de Montréal

## Résumé



La langue innue voit diminuer chaque année le nombre de ses locuteurs, sa transmission au sein des familles s'atténue, les écoles peinent à trouver des personnes aptes à enseigner cette langue, les jeunes, happés par la culture majoritaire francophone et anglophone, perdent la motivation d'apprendre et de parler leur langue.

Lors de ma présentation, j'aborderai en premier lieu la situation des Innus et ensuite l'état de la langue innue dans les communautés et dans les écoles.



# **Les autochtones au Québec**

## **La situation des Innus**



## La situation des autochtones au Québec

- Il y a 10 Premières Nations et la nation inuite ;
- Il y a 55 communautés autochtones ;
- Il y a 14 villages où résident les Inuits ;

## Les Innus

- Les Innus sont au Québec et au Labrador (T-N).
  - Ils sont sur réserve et hors réserve.
- Il y a 10 communautés innues au Québec et 2 au Labrador.
  - Tshishe-shatshit et Natuashish ont l'anglais comme langue seconde.
  - Uashat mak Mani-utenam sont une et même communauté mais séparé par 14 km.

## 10 communautés innues au Québec

- Pakua-shipit
- Unaman-shipit
- Nutashkuanit
- Ekuanitshit
- Uashat mak Mani-utenam
- Matimekush
- Pessamit
- Essipit
- Mashteuiatsh

## et 2 au Labrador

- Tshishe-shatshit
- Natuashish




# Les Innus, qui sont-ils ? Et combien sont-ils?



- Estimation de la population:
  - Québec : 25 275
  - Labrador : 2 480

**Total 27 755**
- On nous appelait autrefois : « montagnais » ;
- Le mot « innu » signifie : 1) un être humain;  
2) un Innu, un Amérindien ;
- La grande majorité des Innus vivent dans les communautés autrefois appelées « Terre réservée » c'est-à-dire une réserve fédérale ;
- Plusieurs Innus vivent « hors-réserve », c'est-à-dire en milieu urbain;
- Les jeunes forment la plus grande majorité de la population.

## Les Innus, qui sont-ils ? La population des jeunes en %



|                                    | Population <sub>1</sub> | Moins de 15 ans | 15 à 24 ans |      | 25 à 64 ans | 65 ans et plus |
|------------------------------------|-------------------------|-----------------|-------------|------|-------------|----------------|
| Pakua-shipu                        | 220                     | 32 %            | 16 %        | 48 % | 41 %        | 9 %            |
| Unaman-shipu                       | 965                     | 31 %            | 15 %        | 46 % | 46 %        | 8 %            |
| Nutashkuan                         | 830                     | 28 %            | 19 %        | 47 % | 48 %        | 5 %            |
| Ekuanitshit                        | 545                     | 35 %            | 16 %        | 51 % | 45 %        | 5 %            |
| Uashat & Mani-utenam               | 3045                    | 33 %            | 16 %        | 49 % | 45 %        | 6 %            |
| Matimekush                         | 610                     | 27 %            | 17 %        | 44 % | 46 %        | 11 %           |
| Pessamit                           | 2235                    | 24 %            | 15 %        | 39 % | 52 %        | 9 %            |
| Essipit                            | 215                     | 26 %            | 7 %         | 33 % | 47 %        | 21 %           |
| Mashteuiatsh                       | 1690                    | 23 %            | 16 %        | 39 % | 48 %        | 12 %           |
| Mushuau                            | 895                     | 42 %            | 18 %        | 60 % | 38 %        | 2 %            |
| TN (Tshishe-shatshit) <sub>2</sub> | 2720                    | 33 %            | 18 %        | 51 % | 45 %        | 3 %            |

1- Population sur réserve. 2- tout Terre-Neuve

Statistique Canada

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de l'Industrie, 2019



# **Les langues autochtones au Québec**

**La langue innue :  
sa structure  
son fonctionnement**

## La situation des autochtones au Québec



- Il y a 11 langues autochtones ;
  - cri , atikamekw, innu, naskapi, anishnabe, abenakis, mi'kmaq, mohawk (kanien'keha), inuktitut.
  - Le wendat (huron) langue endormie est maintenant en processus de revitalisation.
  - Le malécite n'est plus parlé au Québec.
- Locuteur de l'innu : 11 360
- Population des Innus au Québec et Terre-Neuve : 27 755

## Combien parlaient innu en 2016



| Sur la communauté       | Population en 2016 | Parlaient innu en 2016 |
|-------------------------|--------------------|------------------------|
| Pakua-shipu             | 220                | 215                    |
| Unaman-shipu            | 965                | 955                    |
| Nutashkuan              | 830                | 815                    |
| Ekuanitshit             | 545                | 540                    |
| Uashat mak Mani-utenam  | 3045               | 2675                   |
| Matimekush              | 610                | 595                    |
| Pessamit                | 2235               | 2205                   |
| Essipit                 | 215                | 0                      |
| Mashteuiatsh            | 1690               | 270                    |
| Mushuau                 | 895                | 640                    |
| TN (Tshishe-shatshit) 2 | 2720               | 1085                   |

## Histoire de la langue innue et de l'écriture standardisée



- Les innus n'écrivaient pas leur langue mais la parlaient parfaitement ;
- Les Jésuites ont appliqué leur connaissance du latin et du français à l'innu ;
- Les Innus ont ainsi appris à écrire et à lire leur langue ;
- Depuis l'implantation des écoles dans les communautés (1975), l'innu y est enseigné ;
- La standardisation de l'écriture a débuté au début des années 1980 ;
- Maintenant plusieurs ressources sont disponibles.

## La langue innue : l'innu-aimun

- Il y a deux grands dialectes :
  - Est (3 sous-dialectes) et Ouest (2 sous-dialectes).
- Il y a :
  - Une orthographe standardisée;
  - 11 lettres (a, e, h, i, k, m, n (l), p, s, t, u)                    l = ñ
  - La langue innue est fait de : verbes, noms, pronoms et particules ;
- Il n'y a pas:
  - pas d'adjectif;
  - pas d'articles (le, la, les...) ;
  - pas de masculin et de féminin;
- Les adjectifs sont des verbes;
- Le genre est animé et inanimé.



## Animé et inanimé

### Exemple de mot animé:

na: tshipai 'un mort; un défunt; un fantôme'

nad: umamama 'son sourcil'

nap: kauapikuesht 'un prêtre'

### Exemple de mot inanimé

ni: shipu 'rivière'

nid: mitash 'un bas, une chaussette'

nip kapakateti 'des feux d'artifice'

na: nom animé, nad: nom animé dépendant, nap: nom animé participe

ni: nom inanimé, nid: nom inanimé dépendant, nip: nom inanimé participe



## La langue innue : l'innu-aimun



- Les marques grammaticaux sur les noms.

Ex: raquette 'asham', nom animé

- Le pluriel **ashamat** 'des raquettes'
- Le locatif **ashamit** 'dans la raquette'
- L'obviatif **ashama** 'la raquette 4<sup>e</sup> personne'
- Le diminutif **ashamiss** 'la petite raquette'
- Le possessif **nitashaminanat** 'nos raquettes'

## Une langue agglutinante: exemples

nom inanimé

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <b>utapan</b>                   | ‘une voiture’                   |
| tsh <b>utapan</b> uau           | ‘votre voiture’                 |
| tsh <b>utapan</b> issuaua       | ‘vos petites voitures’          |
| pik <b>utapan</b> epanuat       | ils ont une panne de voiture’   |
| tshimatsh <b>itapan</b> issuaua | ‘vos vieilles petites voitures’ |

nom inanimé

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>utei</b>                      | ‘un coeur                              |
| <b>utei</b> iminan               | ‘une fraise’                           |
| tsh <b>utei</b> iminannana       | ‘nos fraises’                          |
| tsh <b>utei</b> iminanakashiuaua | ‘vos plants de fraises, vos fraisiers’ |

vai

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>akushu</b>                        | ‘il est malade’                       |
| <b>akushu</b> uat                    | ‘ils sont malades’                    |
| tshit <b>akushi</b> kashunan         | ‘nous faisons semblant d’être malade’ |
| tshit <b>akushi</b> unakushinanatak  | ‘nous avons l’air malade’             |
| ut <b>akushi</b> shkuessiutshuapuaua | ‘leurs cliniques, leurs dispensaires’ |



# Les classes de verbes



4 classes de verbes: VAI, VII, VTA et VTI

3 ordres: indépendant, conjonctif et impératif

Plusieurs conjugaisons

- mode: indicatif, perceptif, indirect, déductif, subjonctif, irréalisé

- temps: passé, présent et futur

Personnes verbales:

1, 2, 3, 4(p), 5, 1pe, 1pi, 2p et 3p = (je, tu, il, etc.) plus les indéfinis

## Le rapport avec les autres langues: les emprunts



- Exemple d'emprunt aux autres langues

tshipushukatikuau 'il vous dit bonjour'    pushu: bonjour

netamat 'une tomate'    les tomates

papinaman 'un bonbon'    du français québécois 'paparmane'  
peppermint



puass 'un autobus'    a bus

kapish 'le chou'    cabbage

## une langue imagée

- tipaikan 'instrument de mesure'
- tipaim<sup>u</sup> 'il mesure qqch avec un instrument'
- pishim<sup>u</sup> 'la lune ou le soleil'

- tipaipishimuan 'une montre ou un horloge'

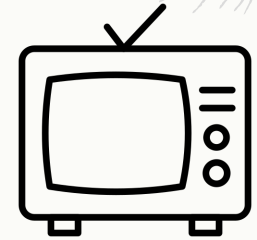
litt. : instrument qui mesure le soleil ou la lune



## Les néologismes

- atusseu 'il travaille'
- katshitapatakanit, 'télévision'

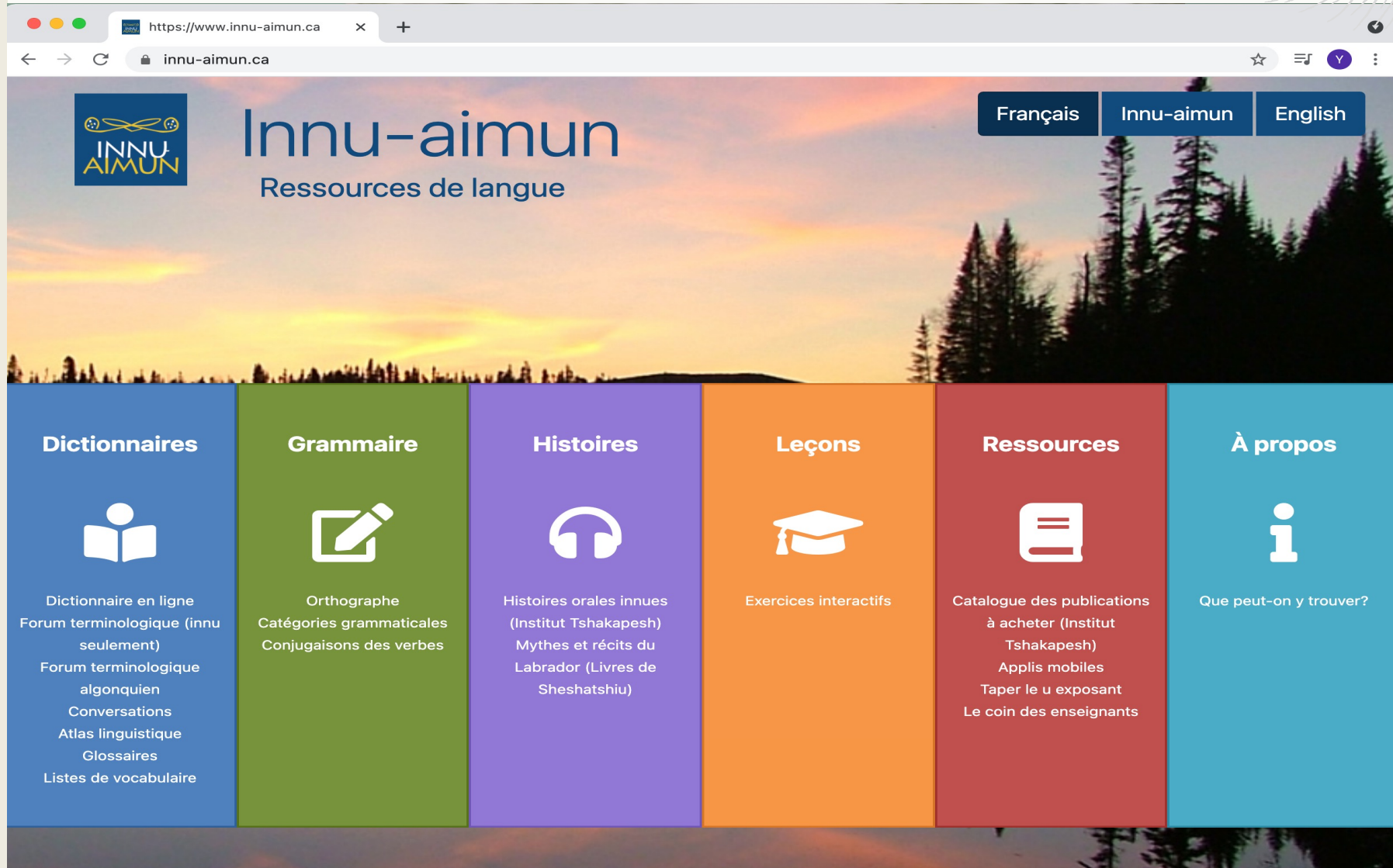
litt. 'ce qu'on regarde'



- atusseu-katshitapatakanit 'un ordinateur'



Les différents outils sur ce site: <https://www.innu-aimun.ca/>



The screenshot shows the homepage of the Innu-aimun website. At the top, there is a browser address bar with the URL <https://www.innu-aimun.ca/>. The website header features the Innu-aimun logo on the left, the title "Innu-aimun" and subtitle "Ressources de langue" in the center, and language selection buttons for "Français", "Innu-aimun", and "English" on the right. Below the header is a main navigation bar with six colored boxes, each representing a different resource category:

- Dictionnaires** (blue box): Dictionnaire en ligne, Forum terminologique (innu seulement), Forum terminologique algonquien, Conversations, Atlas linguistique, Glossaires, Listes de vocabulaire.
- Grammaire** (green box): Orthographe, Catégories grammaticales, Conjugaisons des verbes.
- Histoires** (purple box): Histoires orales innues (Institut Tshakapesh), Mythes et récits du Labrador (Livres de Sheshatshiu).
- Leçons** (orange box): Exercices interactifs.
- Ressources** (red box): Catalogue des publications à acheter (Institut Tshakapesh), Applis mobiles, Taper le u exposant, Le coin des enseignants.
- À propos** (teal box): Que peut-on y trouver?



**Les écoles innues et la langue d'enseignement**

**Le nombre d'heures d'enseignement de l'innu**

# Programme de langue innue au primaire et le guide de l'enseignant et les cahiers de l'élève



**Programme**  
de langue innue au primaire

**Tshe ishi-tshishkutamatunanut innu-aimun**  
kaiapishishihit

INSTITUT  
Tshakapesh

**MISHTA-UIKASHU !**  
Premier cycle  
Primary  
Langue innue

Guide

**MISHTA-UIKASHU !**  
Premier cycle  
Primary  
Langue innue

Aivoseq-mathnikan

**UASHKA KA TAHT AUESHISHAT**  
Deuxième cycle  
Primary  
Langue innue

Guide

**UASHKA KA TAHT AUESHISHAT**  
Deuxième cycle  
Primary  
Langue innue

Aivoseq-mathnikan

**NITASSI**  
Troisième cycle  
Primary  
Langue innue

Guide

**NITASSI**  
Troisième cycle  
Primary  
Langue innue

Aivoseq-mathnikan

## La langue d'enseignement dans les écoles innues



- Les écoles suivent ce qui est prescrit par le MEQ, donc le français est la langue d'enseignement:
  - Pour faciliter la transition vers les institutions post-secondaire : cégeps et universités ;
  - Il n'y a pas de cégeps ou universités innus où l'enseignement se fait qu'en innu;
- Depuis quelques années les programmes intègrent les perspectives autochtones:
  - Autrefois tout était que l'autre vision;
- Il y a le souhait de voir ces cours être aussi intégré dans le programme de l'école québécoise (MEQ).

-

## La langue d'enseignement dans les écoles innues



- Les cours du préscolaire sont tous en langue innue:
  - Dans certaines communautés les enfants ne parlent pas encore français quand ils arrivent au préscolaire ;
  - L'enseignement doit donc être fait pour faciliter la transition vers la langue d'enseignement (1 à 6);
- Les enseignants locuteurs de l'innu ne sont pas très nombreux
  - Les cours se donnent en français et non en innu ;
- Des cours de langue innue dès la 1re année jusqu'au secondaire
  - Depuis des années, le nombre d'heure n'a pas vraiment changé.

# Les écoles du primaire et la langue d'enseignement



| Communauté                   | Nom de l'école                        | Niveau             | Langue d'enseignement |
|------------------------------|---------------------------------------|--------------------|-----------------------|
| Pakua-shipit                 | Pakuashipish                          | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | français              |
| Unaman-shipit                | Olamen                                | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | français              |
| Nutashkuanit                 | Uauitshitun                           | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | français              |
| Ekuanitshit                  | Teueikan                              | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | français              |
| Uashat<br>mak<br>Mani-utenam | Jonny-Pilot                           | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              | Tshishteshinu                         | primaire           | français              |
| Matimekush                   | Kanatamat                             | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | français              |
| Pessamit                     | Nussim                                | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | français              |
| Mashteuiatsh                 | Amishk                                | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | français              |
| <b>Tshishe-shatshit</b>      | Sheshatshiu Innu School (SIS)         | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | anglais               |
| <b>Natuashish</b>            | Mushuau Innu Natuashish School (MINS) | <b>préscolaire</b> | <b>innu</b>           |
|                              |                                       | primaire           | anglais               |

# Les écoles du secondaire et la langue d'enseignement



| Communauté              | Nom de l'école                        | Niveau            | Langue d'enseignement |
|-------------------------|---------------------------------------|-------------------|-----------------------|
| Pakua-shipit            | Pakuashipish                          | secondaire        | français              |
| Unaman-shipit           | Olamen                                | secondaire        | français              |
| Nutashkuanit            | Uauitshitun                           | secondaire        | français              |
| Ekuanitshit             | Teueikan                              | secondaire        | français              |
| Uashat mak Mani-utenam  | Manikanetish                          | secondaire        | français              |
| Matimekush              | Kanatamat                             | secondaire        | français              |
| Pessamit                | Uashkaikan                            | secondaire        | français              |
| Mashteuiatsh            | Kassinu-Mamu                          | secondaire        | français              |
| <b>Tshishe-shatshit</b> | <b>Sheshatshiu Innu School</b>        | <b>secondaire</b> | <b>anglais</b>        |
| <b>Natuashish</b>       | <b>Mushuau Innu Natuashish School</b> | <b>secondaire</b> | <b>anglais</b>        |



Deux écoles innues qui donnent des cours de langue innue

L'école ***Tshishteshinu*** est située dans la communauté de Mani-utenam

Et

L'école ***Teueikan*** est située dans la communauté de Ekuanitshit

# Deux écoles du primaire, calendrier 9 jours



## École *Tshishteshinu* à Mani-utenam

| niveau                                   | groupe | heures / semaine | heures / année |
|--|--------|------------------|----------------|
| 1 <sup>re</sup> année                    | 3      | 2                | 50             |
| 2 <sup>e</sup> année                     | 2      | 2                | 50             |
| 3 <sup>e</sup> année                     | 1      | 1                | 38             |
| 4 <sup>e</sup> année                     | 1      | 1                | 38             |
| 5 <sup>e</sup> année                     | 2      | 1                | 38             |
| 6 <sup>e</sup> année                     | 1      | 1                | 36             |
| CAA 1 <sup>er</sup> cycle                | 1      | 1                | 36             |
| CAA 2 <sup>e</sup> -3 <sup>e</sup> cycle | 1      | 1                | 36             |
| CAD (TSA, Déficiant)                     | 1      | 2                | 38             |

## École *Teueikan* à Ekuanitshit

| niveau                                 | groupe | heures / semaine | heures / année |
|--|--------|------------------|----------------|
| 1 <sup>re</sup> année                  | 1      | 3                | 60             |
| 2 <sup>e</sup> année                   | 1      | 3                | 60             |
| 3 <sup>e</sup> année                   | 1      | 2                | 40             |
| 4 <sup>e</sup> année                   | 1      | 2                | 40             |
| 5 <sup>e</sup> et 6 <sup>e</sup> année | 1      | 2                | 40             |

## Une dualité



- Désir des parents de voir leur enfant apprendre et réussir leur scolarité ;
- Le français ou l'anglais prennent beaucoup de place ;
- La langue maternelle est fragilisée ;
- Les enfants font du *code switching* ;
- Une lutte entre parler sa langue maternelle et apprendre dans la langue majoritaire;
- Il faudrait un équilibre.



Tshinashkumitinau  
kassinu etashiek<sup>u</sup> !

